



CONVENIO DE INTERCAMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL Y EDUCACIONAL ENTRE LA UNIVERSIDAD DE QUINTANA ROO Y IFSULDEMINAS

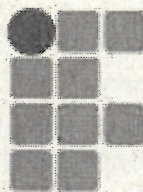
La Universidad de Quintana Roo, México, representada por su Rectora, **M.A. Elina Elfi Coral Castilla** y IFSULDEMINAS, Brasil, representada por su Rector, **Prof. Sergio Pedini**, resuelven firmar el presente Convenio específico de Intercambio, mediante las cláusulas y condiciones que siguientes:

CLAÚSULA PRIMERA Del Objeto

El objetivo Del presente convenio tiene como objeto desarrollar la cooperación científica, cultural y educacional, contribuyendo a la integración de actividades y programas de investigación de interés común de la enseñanza en los niveles de grado y post-grado a partir Del intercambio académico por parte de La Universidad de Quintana Roo y El instituto Ifsuldeminas.

CLAÚSULA SEGUNDA De las Modalidades de Cooperación

1. Ambas partes convienen fomentar el intercambio de estudiantes y profesores para realizar trabajos de investigación en conjunto, estableciendo las medidas idóneas para el uso de laboratorios, equipos e instalaciones y desarrollar investigaciones dentro de un programa previamente



INSTITUTO FEDERAL DE
EDUCAÇÃO, CIÊNCIA E TECNOLOGIA
SUL DE MINAS GERAIS

CONVÊNIO DE INTERCÂMBIO CIENTÍFICO, CULTURAL E EDUCACIONAL ENTRE A UNIVERSIDADE DE QUINTANA ROO E O IFSULDEMINAS

A Universidade de Quintana Roo, México, representada por sua Reitora, **M.A. Elina Elfi Coral Castilla**, e o IFSULDEMINAS, Brasil, representada por seu Reitor, **Prof. Sergio Pedini**, resolvem celebrar o presente Convênio específico de intercâmbio, mediante as cláusulas e condições seguintes:

CLÁUSULA PRIMEIRA Do Objeto

Objetiva o presente Convênio desenvolver a cooperação científica, cultural e educacional, contribuindo para a integração de atividades e programas de investigação de interesse comum do ensino nos níveis de graduação e pós-graduação a partir do intercambio académico por parte da Universidade Quintana Roo e o IFSULDEMINAS.

CLÁUSULA SEGUNDA Das Modalidades de Cooperação

1. Ambas partes concordan fomentar o intercâmbio de estudantes e professores para realização de trabalhos de pesquisa em conjunto, tomando as medidas necessárias para que esses professores possam usar laboratórios, equipamentos e instalações necessárias para desenvolver essas pesquisas, dentro de programação



realizado y aprobado por las partes.

2. Crear un intercambio en nivel de post-grado mediante un convenio específico de colaboración, con la finalidad de implantar y consolidar Programas de Post-Grado de ambas Universidades.

2.1. En la coordinación de las actividades de intercambio, se tendrá en cuenta el interés recíproco de las partes, como también los méritos y antecedentes de los participantes propuestos

CLAUSULA TERCERA **De la Estadía de los Profesores y** **Estudiantes Visitantes**

1. La cobertura de los gastos de estadía de los profesores y estudiantes visitantes será establecida por acuerdo entre las partes, en observancia de las normas y la legislación de cada país, así como de la legislación interna de cada institución. El profesor y estudiante visitante tendrá que providenciar un seguro de salud para sí y para sus dependientes, sin cargo para la institución anfitriona.

El estudiante de intercambio será responsable de las siguientes obligaciones:

1. Regresar a su Universidad de origen una vez finalizado el período de intercambio, a menos que dicho período sea prorrogado.
2. Sufragar los gastos extraordinarios que requiera la ejecución del programa.
3. Sufragar los gastos de desplazamiento desde y hacia su Universidad de Origen.
4. Sufragar los gastos de alojamiento y comidas incluyendo tasas, cuando corresponda.
5. Suscribir un seguro médico y de accidentes,

previamente aprobada.

2. Criar um intercâmbio em nível de pós-graduação, mediante a um convenio específico de colaboração com a finalidade de implantação e consolidação de Programas de Pós-Graduação em ambas Universidades.

2.1. Na Coordenação das atividades de intercâmbio levará em conta o interesse recíproco das partes, como também os méritos e antecedentes dos participantes propostos.

CLÁUSULA TERCEIRA **Da Estadía dos Professores e** **Estudantes Visitantes**

1. A cobertura dos gastos de estadía dos professores e estudantes visitantes será estabelecida mediante acordo entre as partes, observando-se as normas e a legislação de cada país, assim como a legislação interna de cada instituição. O professor e estudante visitante terá que providenciar um seguro de saúde para si e para seus dependentes, sem ônus para a instituição anfitriã.

O Estudante de intercambio será responsável pelas seguintes obrigações:

1. Regressar a sua Universidade de Origem uma vez que finalizado o período de intercambio a menos que o período seja prorrogado.
2. Custear os gastos extraordinários que requeira para a execução do programa.
3. Custear os gastos de deslocamento desde a sua Universidade de Origem.
4. Custear os gastos de alojamentos e comidas incluindo taxas quando apropriado.
5. Subescrever um seguro médico e de acidentes,



25

6. Compra de libros, vestimenta, y cualquier otros gastos diarios.
7. Costearse los trámites para la obtención del Pasaporte y visa.
8. Abono de cualquier otra deuda contraída en el transcurso del intercambio.

Las partes requerirán a los estudiantes participantes que se matriculen y sufraguen las tasas académicas en su Universidad de origen.

CLAUSULA CUARTA De la Coordinación

Cada una de las partes designará uno de sus profesores como Coordinador, a los efectos de programar, orientar y supervisar las actividades que deriven de la aplicación de este Convenio.

Subclausula Unica: Toda cuestión derivada de la aplicación e interpretación de este Convenio será sometido en primera instancia al arbitro de los respectivos Coordinadores, quienes procurarán superar las diferencias suscitadas.

CLAUSULA QUINTA Del Plazo de Duración

El presente Convenio tendrá una duración de 5 (cinco) años, mismos que comenzarán a sutir sus efectos a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser prorrogado por mutuo acuerdo.

CLAUSULA SEXTA De La Rescisión

Las partes se reservan el derecho de proponer la rescisión de este Convenio, mediante comunicación previa, por escrito, con antelación mínima de tres (3) meses, sin que la denuncia afecte las acciones

6. Compra de livros, roupas e qualquer gastos diários.
7. Arcar com os procedimentos para a obtenção de um passaporte e visto.
8. Pagamento de qualquer dívida contraída no exercício do intercambio.

As partes exigem que os alunos participantes se matriculem e custeem as taxas acadêmicas em sua universidade de origem.

CLÁUSULA CUARTA Da Coordenação

Cada uma das partes designará um de seus professores como Coordenador deste Convênio, com o objetivo de programar, orientar e supervisionar as atividades dele decorrentes.

Subcláusula Única: Toda e qualquer questão derivada da aplicação e interpretação deste Convênio será submetida, em primeira instância, ao arbítrio dos respectivos Coordenadores, que deverão envidar esforços para superar as diferenças suscitadas.

CLÁUSULA QUINTA Do Prazo de Vigência

O presente Convênio terá a duração de 5 (cinco) anos, começando a se ter efeito a contar da data de sua assinatura, podendo ser prorrogado mediante acordo entre as partes.

CLÁUSULA SEXTA Da Rescisão

As partes se reservam o direito de propor a rescisão do presente Convênio, mediante comunicação prévia, por escrito, a outra parte, com antecedência de 03 (três) meses, sem prejuízo das atividades que



4

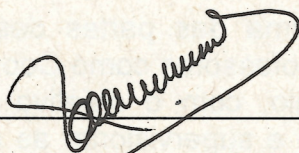
pendientes.

estiverem em andamento.

CLAUSULA SEPTIMA
De las Disposiciones Finales

Para todos los efectos legales y/o judiciales, las partes establecen los foros a que se encuentran vinculadas las respectivas Universidades.

Por estar de acuerdo, se firma el presente Convenio en dos (2) ejemplares originales, en español y portugués, siendo los dos textos igualmente válidos.



M.A Elina Elfi Coral Castilla
Rectora
Universidad de Quintana Roo

03/12/2012
Fecha



CLÁUSULA SÉTIMA
Das Disposições Finais

Para todos os efeitos legais e/ou judiciais, as partes fixam o foro ao qual se encontram vinculadas as respectivas Universidades.

E por estarem assim ajustadas, firmam o presente Convênio em 02 (duas) vias de igual teor, em espanhol e português, para um só efeito.

Sérgio Pedini
Portaria 689/2010
Reitor
IFSULDEMINAS

Prof. Sergio Pedini
Reitor
IFSULDEMINAS

14/11/2012
Data

